

香港註冊消防工程公司商會有限公司  
會長 林煦基 先生

この度は、香港註冊消防工程公司商會有限公司 林會長はじめ、ご列席の皆さまに、本日ここで社団法人 茨城県消防設備協会を代表してご挨拶できますことは、私に取りまして光栄限りなきことでございます。

本年五月の私ども協会の年次総会にあたり、林會長から崇高なる温かいお祝いのメッセージを賜り深く感謝申し上げます。

私ども協会は、日本の東京に近接する協会でございますが、昨年八月に、中国・香港に私ども協会と同じ使命を持つ貴協会のあることを知り、香港消防当局のご紹介にあずかり、以来私どもの戸倉理事が連絡及び訪問を重ね、貴協会より親愛なるご交誼を賜り今日に至りました。これにより、此の度輝かしい貴協会年次総会にご招待を戴き、ここに親しく皆様と交流を図れますことは、当協会にとり名誉であり誠に喜びに堪えません。

2008年5月12日の四川大地震では、貴国民多数の方々の尊い人命・財産に甚大な被災を蒙られましたことに心よりお見舞い申し上げます。貴国家が一丸となって力強く復興に取り組み、ご尽力されておられることに深甚なる敬意を表する次第です。

今後とも、中国・香港と日本の消防設備協会が親善交流を深め、国民の安全・安心確立のため全力を傾注し、その使命を共に果たしたく存じます。

最後に貴協会の益々のご発展とご参会の皆様のご健勝を心より祈念申し上げます。

2009年7月31日

社団法人 茨城県消防設備協会  
会長 熊坂 光明  
香港註冊消防工程公司商會有限公司

會長 林煦基 先生

今天、我有幸代表社團法人 茨城縣消防設備協會 向香港註冊消防工程公司商會有限公司 林會長以及在座各位致詞、感到無上光榮。

今年五月、我們的協會舉行週年大會之際、承蒙林會長惠賜崇高而溫馨的賀詞、我們謹此深深致謝。

我們的協會是位於日本東京附近的協會。去年八月、知道在中國香港有相同使命的貴會、經香港消防當局的介紹、自此以來、我們的戶倉理事多次聯絡並訪問、得到貴會的厚誼隆情。如今、我們又蒙貴會邀請、招待參加盛大的週年大會、能有機會與各位交流、實在是本會的榮耀、我們感到無限喜悅和感激。

二零零八年五月十二日的四川大地震、使貴國人民的生命和財產蒙受到重大損失、在這裡我們衷心慰問。祝願貴國齊心合力、強力復興、對於多方的盡力、我們深表敬意。

今後、我們期待中國香港與日本的消防設備協會繼續更深入地親善交流、共同全力以赴、確保國民的安全和安心、達成使命。

最後、祝貴會的發展蒸蒸日上、在座各位身心康泰。

二零零九年七月三十一日

社團法人 茨城縣消防設備協會  
SYADAN HOUJIN IBARAKIKEN SYOUBOU SETSUBI KYOUKAI  
會長 熊坂 光明 KUMASAKA Mitsuaki